Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A sześciuset ludzi skierowało się i uciekało na pustynię do skały Rimmon, i pozostali przy skale Rimmon przez cztery miesiące. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sześciuset Beniaminitom udało się zaś zbiec na pustynię i dotrzeć do skały Rimon. Tam, przy skale Rimon, pozostawali przez cztery miesiące. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tylko sześciuset mężczyzn zawróciło i uciekło na pustynię, na skałę Rimmon, i zostali na skale Rimmon przez cztery miesiące. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tylko się obróciło i uciekło na puszczę, na skałę Remmon, sześć set mężów, i zostali na skale Remmon przez cztery miesiące. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak zostało ze wszytkiego pocztu Beniaminowego, którzy ujść i uciec na puszczą mogli, sześć set mężów, i usiedli na skale Remmon przez cztery miesiące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tylko sześciuset mężów mogło się schronić na pustyni na skale Rimmon, gdzie pozostawali przez cztery miesiące. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz sześciuset mężów zawróciło i uciekało na pustynię do skały Rimmon, i pozostali tam przy skale Rimmon przez okres czterech miesięcy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jedynie sześciuset ludzi zawróciło i uciekło na pustynię ku skale Rimmon i pozostało tam przez cztery miesiące. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jedynie sześciuset mężczyzn zawróciło i zdołało schronić się na pustyni przy skałach Rimmon, gdzie pozostali przez cztery miesiące. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale sześciuset mężów zawróciło i zdołało ujść na pustynię do skał Rimmon. I pozostawali wśród skał Rimmon przez cztery miesiące. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak tych, którzy się zwrócili oraz rzucili do ucieczki przy skale Rimon, było sześciuset ludzi; więc oni pozostali przy skale Rimon przez cztery miesiące. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz sześciuset mężczyzn zawróciło i zaczęło uciekać na pustkowie ku skale Rimmon; i przebywali na skale Rimmon przez cztery miesiące. |